

**Zeitschrift:** Schweizerische Lehrerinnenzeitung  
**Herausgeber:** Schweizerischer Lehrerinnenverein  
**Band:** 65 (1960-1961)  
**Heft:** 2

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Bücher = willkommene Weihnachtsgeschenke**

### **Buchhandlung Müller-Gfeller AG**

Spitalgasse 26, Bern Tel. (031) 3 34 22

Eine Atmosphäre der Kultur  
und der Ruhe im Zentrum Berns

ALLE BÜCHER BEI

# **FEHR**

FEHR'sche BUCHHANDLUNG  
ST. GALLEN  
Schmiedgasse 16, Tel. 22 11 52

**Evang.**

**Buchhandlung  
GmbH.**

Grabenstraße 40, **Chur**, Tel. 081 2 10 81

Wir liefern Ihnen jedes gute Buch!

**Evangelische Buchhandlung Basel**

Schifflande 3  
Ecke Marktgasse  
Telephon (061) 24 73 83  
Verlangen Sie unsern Katalog

**Eine wunderschöne, künstlerisch wertvolle  
neue Kinderbibel für das erste Lesealter**

**Fritz Hug**

## **AUF DEM WEG DES HERRN**

**Eine Bilderbibel für die Jugend**

*50 Seiten mit 48 mehrfarbigen Originallithographien  
Text von Margrit Hug. Halbleinen Fr. 12.80*

Diese Kinderbibel schildert in großen, unmittelbar ergreifenden farbigen Bildern und einfachem, schönem Text die ganze heilige Geschichte, von der Botschaft des Engels an die Hirten und der Geburt des Kindes im Stalle zu Bethlehem bis zur Auferstehung Jesu. Dem mit der Kinderseele völlig vertrauten Künstler gelingt es, die Gestalt und das Wirken Jesu so lebensvoll und frisch darzustellen, daß die Kinder alles verstehen und das Werk bald zu ihrem liebsten Bilderbuch werden wird. (Bilder und Text sind überkonfessionell)

In Ihrer Buchhandlung erhältlich

**EUGEN RENTSCH VERLAG, ERLNBACH-ZÜRICH**



**BIETET  
DREI BEMERKENSWERTE  
NEUERSCHEINUNGEN**

**DER GROSSE ERFOLG  
VON 1959 IN DÄNEMARK**

**OLE SARVIG**

## **DIE SCHLAFENDEN**

Roman. 268 Seiten. Leinen Fr. 15.80

Ole Sarvig hat vom modernen Roman gesagt, daß er im strengsten Sinne gegenwärtig zu sein habe. Dieses Anliegen hat er in seinem Buch **DIE SCHLAFENDEN** verwirklichen wollen. Er zeichnet hier, äußerlich als eine Kriminalgeschichte, ein wirklichkeitstreues Bild der seelischen und geistigen Welt von heute, wo wir, ohne uns dessen bewußt zu sein, wie Schlafende in ein Spiel zwischen Gut und Böse verwickelt sind, das durch dämonische Mächte in uns selber in Szene gesetzt wird, in dem wir aber auch — meist durch das Schicksal anderer Menschen — den Weg der Gnade zu finden vermögen.

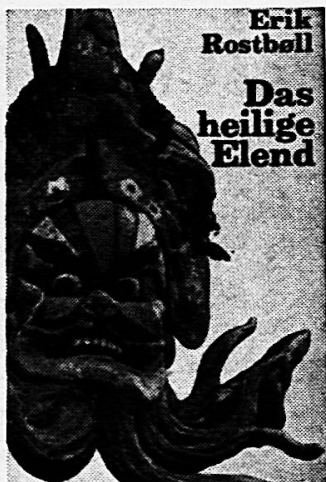
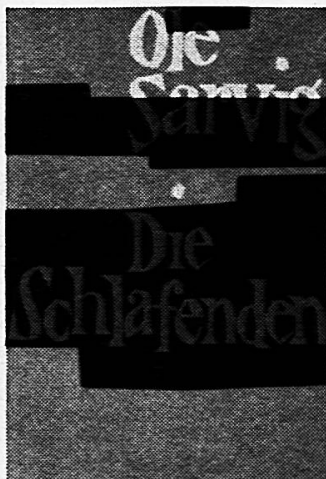
**EINE BEGEGNUNG  
MIT DEN RELIGIONEN ASIENS**

**ERIK ROSTBÖLL**

## **DAS HEILIGE ELEND**

184 Seiten Text. 16 Bildseiten, zum Teil farbig. Leinen.  
Fr. 17.80

Das ist keine der üblichen Reisebeschreibungen, die der dänische Schriftsteller Erik Rostböll mit diesem höchst interessanten und originellen Werk vorlegt. Gewiß werden Erlebnisse, Begegnungen und Eindrücke einer Reise geschildert, die den Autor von Japan über Hongkong und Burma nach Indien geführt hat. Gewiß wird in lebendiger und eindrucklicher



Weise die Landschaft, das tägliche Leben der verschiedenen Menschen und Völker in die Darstellung einbezogen, von politischen, sozialen und wirtschaftlichen Fragen und Verhältnissen gesprochen. Vor allem aber geht es Erik Rostböll darum, Einblick in die geistige Welt der ostasiatischen Religionen zu gewinnen. Deshalb besucht er in der Eigenschaft als Novize ein zenbuddhistisches Kloster und versucht, in die Geheimnisse der indischen Tempelwelt einzudringen.

ERSTLING EINES JUNGEN BERLINER AUTORS

JOACHIM BURKHARDT

## WIE EIN BITTERER KERN

Roman. 216 Seiten. Leinen. Fr. 14.80

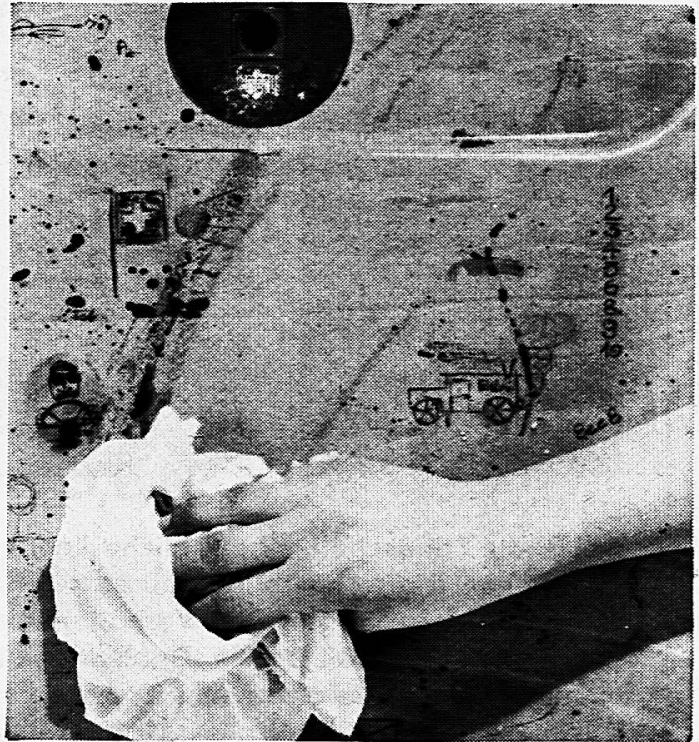
Mit diesem Roman tritt der junge, in Berlin lebende Schriftsteller Joachim Burkhardt erstmals vor die Öffentlichkeit. Ganz im Geiste der hohen deutschen Erzählertradition hat er ein Werk geschaffen, in dem er sich — dargestellt an einem historischen Stoff — mit der Lebenssituation auseinandersetzt, die viele Menschen von heute zu bestehen haben: Das Leben unter äußerer Unruhe, Spannung und Bedrohung.

Das große Thema des Buches heißt: Ist das, was dem Menschen an schweren, scheinbar ausweglosen Erlebnissen begegnet, wirklich Gottes Wille? Der Autor zeichnet menschliche Schicksale, die sich während des Dreißigjährigen Krieges abgespielt haben.

FLAMBERG VERLAG

**Flam  
berg**

ZÜRICH/STUTTGART



# embru Qualität



Neuzeitliche Bildungsstätten  
wählen Embru-Schulmobiliar  
Embru bietet Gewähr  
Embru bietet Service

Verlangen Sie Dokumentation,  
Referenzen, Bemusterungen,  
Auskunft über den  
Embru-Schulmöbelservice

**Embru-Werke Rütli ZH Telefon 055 4 48 44**

# Gebt der Jugend gute Bücher!

Ein Postulat jeder Lehrerin, dem die Büchergilde Gutenberg größte Aufmerksamkeit schenkt. Ihre ständig wachsende Jugendbuch-Reihe spricht dafür! Die Liste der zur Zeit am meisten verlangten Bände umfaßt beispielsweise:

<i>Rex Dixon</i>	Pocomoto als Meldereiter . . . . .	Fr. 6.50
	Pocomoto bei den Cowboys . . . . .	Fr. 6.50
	Pocomoto auf der Pferdefarm . . . . .	Fr. 6.50
	Die üblichen Requisiten sind vorhanden. Handlung und Charakterisierung der Personen geben den Pocomoto-Büchern aber einen Inhalt, der sie von andern Wildwestgeschichten vorteilhaft unterscheidet!	
<i>Stephan W. Meader</i>	Der Horst des Fischadlers . . . . .	Fr. 6.50
	In den Sümpfen Floridas . . . . .	Fr. 6.50
	Bill setzt sich durch . . . . .	Fr. 7.50
	Werke eines idealen amerikanischen Jugendbuchautors.	
<i>Pamela L. Travers</i>	Mary Poppins . . . . .	Fr. 6.50
<i>Hertha v. Gebhardt</i>	Das Mädchen von irgendwoher . . . . .	Fr. 6.50
	Bücher von Autorinnen, welche Traum und Wirklichkeit zu mischen verstehen.	
<i>Olga Meyer</i>	Heimliche Sehnsucht . . . . .	Fr. 7.—
<i>Annikki Setälä</i>	Irja tauscht Rentiere . . . . .	Fr. 6.—
<i>Ida Bindschedler</i>	Die Turnachkinder im Sommer . . . . .	Fr. 7.—
	Die Turnachkinder im Winter . . . . .	Fr. 7.—
<i>Rafaello Busoni</i>	Stanley in Afrika . . . . .	Fr. 7.—
<i>Daniel Defoe</i>	Robinson Crusoe . . . . .	Fr. 7.50

## Klassische Jugendbücher!

Alle Bände reich illustriert von bekannten Zeichnern, wie Hugo Laubi, Heinz Stieger, Maja von Arx, Gerhard Oberländer u. a. m.

Die Büchergilde Gutenberg gibt der Jugend gute Bücher. Unterstützen Sie ihr Werk durch eine Mitgliedschaft, die auch Ihren privaten Buchbedürfnissen aufs beste entspricht. Ein Blick in das neue Auswahlheft wird Sie davon überzeugen.

Verlangen Sie es vom Mitgliederamt der

## BÜCHERGILDE GUTENBERG ZÜRICH

Postfach Zürich 1 / Stauffacherstraße 1 / Telefon (051) 25 68 47

# STERN-REIHE 1960

**Bd. 71: Gertrud Burckhardt:  
Die Waldwegkinder**

Von Hernau muß man eine Stunde lang zu Fuß zum Dörflein Liebenthal hinaufsteigen. Ein mühsamer Weg für Botengänge. Wie die Waldwegkinder mit ihrer Leiterwagen-Gesellschaft den Liebenthalern helfen und was sie dabei alles erleben, erzählt diese fröhliche Geschichte für Knaben und Mädchen von 10 bis 12 Jahren.

**Bd. 72: Martin Renold:  
Fantlis Abenteuer**

Die Geschichte eines Stoffelefanten, für die jüngsten Leser erzählt. Mit vielen Bildern.

**Bd. 73: Hedwig Bolliger:  
Flöckli**

Vier Weihnachtsgeschichten zum Vorlesen und zum Selberlesen für groß und klein.

**Bd. 74: Konstanze Rohner:  
Brigitte und ihre Kinder**

Brigitte ist es versagt geblieben, Mutter zu werden. Nun schenkt sie all ihre mütterliche Liebe fremden Kindern. Die Geschichte der tapferen Frau, die gegen Geschwätz und Vorurteile ankämpfen muß, ist für reifere Mädchen ab 13 Jahren geschrieben.

Jedes Bändchen mit 80 Seiten Text und mehrfarbigem Umschlagbild (ab Nr. 60 auch Illustrationen im Text). Jeder Band **Fr. 2.80.** Bei Mehrbezug (beliebig gemischt): ab 20 Ex. Fr. 2.50, ab 50 Ex. Fr. 2.40, ab 100 Ex. Fr. 2.30.

Verzeichnis der ganzen Reihe in jeder Buchhandlung.

**EVZ-VERLAG ZÜRICH**



Selbstgefertigte

## Weihnachts-Arbeiten

bereiten mehr Freude

## Aluminium-Folien

hart, glatt, glänzend, in 9 Farben

## Farbiges Pergamyn-Papier

fettdicht, geglättet, in 9 Farben

## Peddigrohr

verschiedene Stärken, Peddigschienen, Henkelrohr

## Bastelseile

3 verschiedene Stärken

## Kunstbast «Eiche»

26 harmonisch abgestufte Farbtöne

## Glanzpapier

## Buntpapier

## Naturpapier

Anleitungsbücher, Zutaten

Verlangen Sie unsere  
Farbkollektionen

## Ernst Ingold & Co., Herzogenbuchsee

Das Spezialhaus für Schulbedarf  
Tel. 063 5 11 03

*Prof. Dr. Konrad Widmer*

**Erziehung heute  
Erziehung für morgen**

250 S., Lein. Fr. 15.80, brosch. 13.—  
Eine für Erzieher jeder Richtung wesentliche, von gläubigem Realismus getragene Orientierung über die wichtigsten Erziehungsprobleme der Gegenwart.

*Marjorie G. Fribourg*

**Tsching-Ting  
und die Enten**

Mit großformatigen Zeichnungen und mehrfarbigem Deckelbild von Arthur Marokvia. Entzückend geb. Fr. 7.50  
Dies ganz reizende Kinderbuch erzählt in köstlich lebendiger Weise die Geschichte eines auf Formosa lebenden kleinen Chinesenbuben. Es hat ungezählte Kinderherzen anderer Länder Europas und Amerikas begeistert.

*Ernst Kreidolf*

**Alpenblumenmärchen**

Erweiterte (vollständige) Neuausgabe des klassisch gewordenen Bilderbuches mit sämtlichen 20 Aquarellen in originaltreuem Mehrfarbendruck.  
Hln. Fr. 11.50, großes Querformat.

*Fritz Wartenweiler*

**Schwarze in USA**

Von General Armstrong zu Louis Armstrong  
ca. 260 Seiten mit 8 Fotos, Leinen  
Fr. 11.50, brosch. Fr. 9.—

Ein höchst aktuelles Buch für Jugendliche, packend geschriebene Lebensbilder bedeut. schwarzer Menschen.

*Romain Rolland*

**Händel**

280 Seiten, reizvoll gebunden Fr. 9.20  
Neugestaltete Ausgabe des berühmten Buches, das auch Händels Zeit großartig zur Darstellung bringt.

*In jeder Buchhandlung*

**BOTAPFEL-VERLAG ZÜRICH**

**Unsere Schulmöbel** **Ein Begriff**



Die Marke,  
welche hält, was  
sie verspricht!

Stahlrohrmöbel  
Gartenmöbel  
Klappbetten  
Schulmöbel  
Sanitäts-  
ausrüstungen

Verlangen Sie bitte  
Offerte



**Apparatebau AG**  
**Trübbach SG**

Elementarlehrerkonferenz des  
Kantons Zürich

**Weihnachtsarbeiten**

Weihnachtslaterne / Weihnachtslicht / Tischtransparent 3 Könige (je 50 Rp.)

Adventslicht (40 Rp.)

Weihnachtsengel / Weihnachtsfenster / Radfenster (je 25 Rp.)  
ab 30 Stück 5 Rp. Ermässigung pro Stück

**Arbeitsblätter**

(8 Rp., Doppelblatt 15 Rp.)  
und Kommentare

Vertrieb: W. Zürcher, Lehrer,  
Rüschlikon / ZH

## PESTALOZZI-KALENDER 1961

Er bringt Interessantes über  
die moderne Forschung

- Atomenergie
  - Maschinen
  - Textilien
  - Fernsehen
  - Vitamine
  - Antarktis
- 488 Seiten 24 Farbbilder

**Neu: mit Kugelstift Fr. 4.80**

In Buchhandlungen und Papeterien erhältlich  
VERLAG PRO JUVENTUTE

## Mit Merkur-Rabattkarten

Reisemarken 33 $\frac{1}{3}$  % billiger,  
denn für 4 gefüllte Sparkarten  
erhalten Sie 6 Reisemarken

# „MERKUR“

Kaffee-Spezialgeschäft

# Wachsfarben «Stockmar»

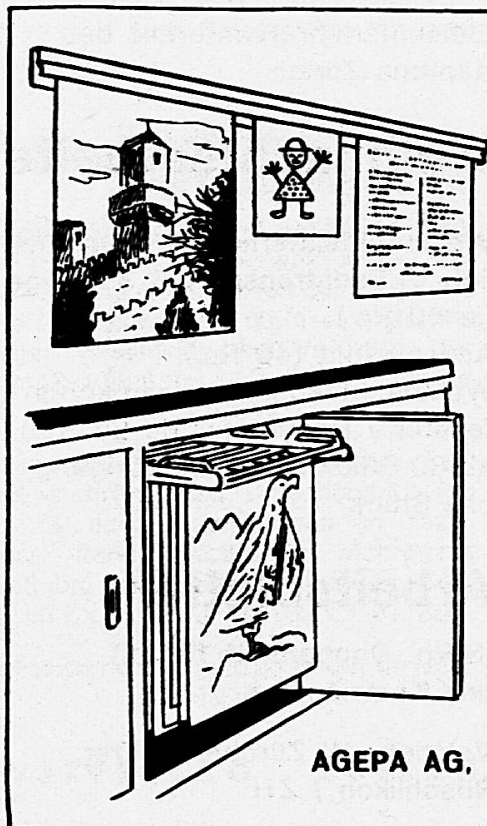
in 24 diversen Farben lieferbar. Sie sind lichtecht, giftfrei, sehr stabil und ausgiebig. Lieferbar in Stiften und Blöcken in Euis à 8, 12 und 16 Farben. Machen Sie einen Versuch, auch Sie werden begeistert sein. Alleinverkauf für die Schweiz:

## ERNST INGOLD & CO., HERZOGENBUCHSEE

Das Spezialhaus für Schulbedarf

Fabrikation

Lehrmittelverlag



## Original- **HEBI** -Leisten

für Schulbilder, Zeichnungen und  
Tabellen, aus Antikorodal in jeder  
Länge bis 5 m.

**Bilder-Registaturen** für über-  
sichtliche Ordnung. Schutz gegen  
Beschädigung und Staub. Einfach  
bedienbar.

Verlangen Sie Prospekte und Re-  
ferenzen.

# AGEPA

AGEPA AG, ZÜRICH Dufourstr. 56 Tel. (051) 342926

**Neuerscheinung in der Reihe  
Spielen und Basteln**  
(Anleitungen in Karteiform)

**Singen und Klingen**

Lieder, Kanons und Singspiele mit Sätzen für melodische und rhythmische Schlaginstrumente von **Kurt Schweizer**, Riehen (Fr. 8.—)

Die Sammlung enthält 60 Begleitsätze zu Kinderliedern, Singspielen, Kanons und vielen Volkweisen, die auf mannigfache Art in Schule, Gruppen und Lagern zu fröhlichem Musizieren anregen wollen.

In dieser Reihe sind früher erschienen:

Felix Mattmüller: Zimmerspiele  
(Fr. 5.50)

Felix Mattmüller: Spiele im Freien  
(Fr. 6.50)

Samuel Schweizer: Basteln mit Kindern  
(Fr. 6.50)

**Blaukreuzverlag Bern**

Ein wichtiges Buch der Klärung:

**Jazzfibel**

von Bruno Knobel

56 Seiten Text, mit zahlreichen Illustrationen. Im Innendeckel **eine Schallplatte** 17 cm  $\phi$ , 45 Touren, mit Beispielen verschiedener Jazzformen, gespielt vom Zürcher Metronom-Quintett. Pappband, laminiert, mit mehrfarbigem Umschlagbild.  
Fr. 9.80

Aus dem Inhalt: Vom Gemüt und vom guten Geschmack — Geburt und Entwicklung des Jazz — New Orleans — Dixieland — Boogie-Woogie — Swing — Tonbeispiele — Diskothek — Jazzliteratur.

Hier zeigt ein wirklicher Kenner Freunden und Gegnern des Jazz, was es mit dieser Musikart auf sich hat!

**Schweizer Jugend Verlag**  
**Solothurn**



**SOENNECKEN**

Schülerfülli Fr. 15.50 und Fr. 20.-

Wenn's pressiert, dann



100 % reiner Kaffee-Extrakt  
Dose Fr. 2.90 mit Rabatt

Ein **USEGO** Produkt

### Kurheim Mon Repos in Ringgenberg am Brienersee

Erfolgreiche Kuren nach Krankheiten od. Übermüdung und herrliche Ferien in mildem Berg- und Seeklima. Neuzeitliche Ernährung und gepflegte Diätküche. Ärztliche Verordnungen (Massage, Bäder, Parafango-Packungen u. a. m.) durch dipl. Krankenschwester. Krankenkassen-Kurbeiträge. Kalt und warm fließendes Wasser, Oelzentralheizung. Bestens empfohlen auch für Winter- und Frühjahrskuren.

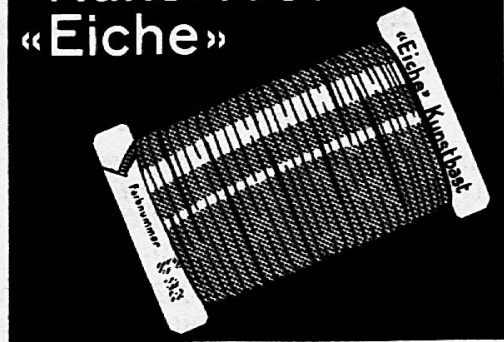
Auskunft und Prospekte durch Schwester Martha Rüthy, Telephon (036) 21236

**Bieri-Möbel**  
seit 1912 gediegen, preiswert  
Fabrik in **RUBIGEN** 1/2 Bern

Filiale in Interlaken, Jungfraustraße 38



## Kunstbast «Eiche»



in 26 harmonisch abgestimmten Farbtönen

Jetzt in der praktischen  
neuen Aufmachung!

Anleitungsbuch für Bastarbeiten

**ERNST INGOLD & CO.**  
**HERZOGENBUCHSEE**

Telefon (063) 5 11 03

### BASTELN mit Denzler Bastelseilen mit biegsamer Drahteinlage



rot/gelb/blau	6 mm	8 mm	10 mm	12 mm
schwarz	-70	-90		
naturfarbig	-50	-70	1.-	1.30

Bast in 10 Farben. Bund 40 m Fr. -70,  
Sammelaufträge 10-20% Schulrabatt, je  
nach Menge.

Prompter Versand durch  
**SEILERI DENZLER ZÜRICH I**  
Torgasse 8b. Bellevue, Tel. 051/34 58 34

## Mitglieder

reservieren Sie  
Ihre Einkäufe für  
jene Firmen,  
die in der Schweiz.  
Lehrerinnenzeitung  
inserieren!



## Anregung zu Weihnachtsarbeiten mit Ihren Schülern

### **Strohsterne**

Material: Aussortiertes Naturstroh, Bund Fr. 1.30.  
Bedarf: 10 Schüler = 1 Bund.  
Anleitung: «Strohsterne» von El. Schwarz.

### **Weihnachts- und Christbaumschmuck**

Material: Metallfolien, beidseitig Gold- u. Silberpapier. Bedarf: 10 Schüler = 4 Bogen Metallfolien. Anleitung: «Es glänzt und glitzert»; «Für häusliche Feste».

### **Weihnachtslämpchen**

kolorieren und ölen. Ein Lämpchen zu 35 Rappen pro Schüler.

### **Falt- und Scherenschnitte Kerzen schmücken**

Buntpapiere oder Faltblätter nach Katalog.  
Material: Kerzen, farbiges Wachs, Farben.  
Bedarf: 10 Schüler = 5 Tafeln Wachs zu 90 Rp.,  
2 Knöpfe Deckfarben zu 50 Rappen.

### **Körbchen aus Peddigrohr oder Bast**

Peddigrohr in Bund zu 250 g in allen Dicken.  
Bast in leuchtenden Farben.

### **Sekundar-, Real- und Werkschulen**

### **Linol- und Stoffdruck**

Material: Druckfarben, Linolmesser, Stoff.  
Anleitung: «Handdruck auf Stoff und Papier».

### **BATIK-Stofffärben**

Material: 1 BATIK-Werkkasten, BATIK-Wachs.  
Anleitung: «BATIK» von Otto Schott.

### **Broschen usw. emaillieren**

Material: Ein Email-Werkkasten mit Anleitung, Emailfarben, Ofen, Werkzeugen und Kupferteilen. Zusätzlich einige Kupferformen je Schüler.

### **Weihnachtskarten**

GRAVURA-Karton selber gravieren und auf Halbkarton kleben. Material für 10 Schüler: 10 Bogen GRAVURA-Karton schwarz oder weiß à Fr. 1.60, 5 Bogen Passepartout-Karton Nr. 250 à Fr. —.80.



# Franz Schubiger Winterthur

Tel. (052) 2 17 10    Mattenbachstraße 2    Postkonto VIIIb 286

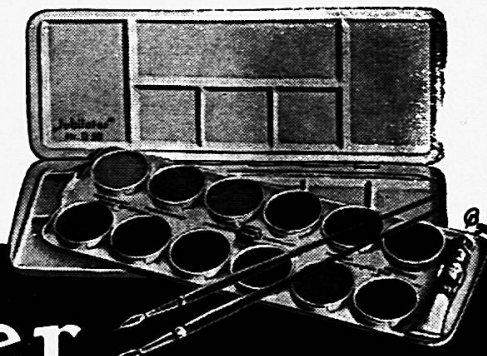
Direktion der Schweiz.  
Landesbibliothek  
B e r n

Chur 1 AZ

### Wasserfarben - Deckfarben Schülferbkasten

Alle gebräuchlichen Schulmodelle mit 6, 12  
und 14 Schälchen (Gold und Silber) und Tube  
Deckweiß sind besonders preiswert.

Bezugsquellennachweis, Prospekte und Muster durch die...



Generalvertretung für die Schweiz:  
**Rud. Baumgartner-Heim & Co.**  
Zürich 8/32

# Anker

Verlangen Sie weitere farbige Druckschriften über die seit 1891 hergestellten Anker-Erzeugnisse

## Alles Material zum Bemalen und Modellieren

Pinself, Plakatfarben, Neocolor, Lacke, Holzbeizen, Plastilin, Modellierton, Modellierwerkzeuge, Keramik roh, zum Malen und Kritzen, Unterglasurfarben, Holzwaren roh

**Fachbücher und Anleitungen für Modellier- und Keramikarbeiten**

sowie unser Gratisprospekt «Rohe Holzwaren zum Bemalen und Schnitzen und Keramik selbst bemalt»

**Böhme's** Farbenhaus  
BERN Neuengasse 17



### Für Blockflöten leichte, volkstümliche Musik!

Leichte Tanzweisen Bd. I — Leichte Tanzweisen Bd. II  
25 Volkslieder — 30 Kinderlieder

Liederreise durchs Schweizerland — Frohe Weihnacht  
Schule für Sopran-Blockflöten

(deutsche und barocke Griffart)

Verl. Sie Ansichtssendung im Musikhaus oder direkt vom

**Musikverlag Hans Christen**  
**Solothurn 3**

Telefon (065) 2 19 22

Inseratpreise: 1/1 Seite Fr. 90.—, 1/2 Seite Fr. 50.—, 1/4 Seite Fr. 30.—, 1/8 Seite Fr. 16.—,  
1/16 Seite Fr. 9.—. Wiederholungsrabatt laut Tarif. Inserate: Rätier-Annoncen, Chur,  
Telefon (081) 2 15 32, und Redaktion. — Druck: Paul Bärtsch, Storchengasse, Chur.